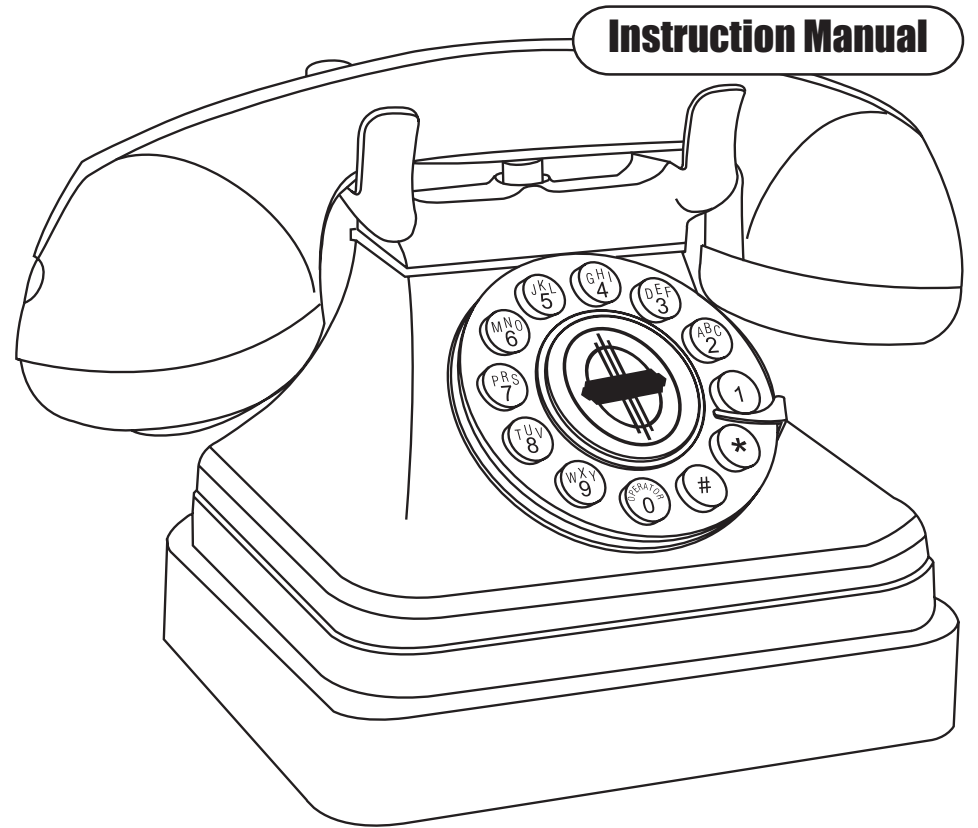


Classic Desk Phone

Instruction Manual



INSTALACIÓN

MODO DE DISCADO

El interruptor MODO DE DISCADO se encuentra en la parte inferior del teléfono. Deslice el interruptor a la posición TONO a menos que tenga el servicio telefónico de discado por pulsos (rotativo) en su área. Si este es el caso, deslice el interruptor a la posición PULSO.

CONTROL DE LA CAMPANILLA MECÁNICA

El interruptor CONTROL DEL TIMBRE, ubicado en la parte inferior del teléfono, le permite cambiar el timbre de ENCENDIDO (ON) a APAGADO (OFF). Podrá seguir realizando o recibiendo llamadas con el timbre en posición APAGADO (OFF), pero no escuchará el timbre cuando reciba una llamada.

VOLUMEN DEL AURICULAR

El interruptor CONTROL DEL VOLUMEN DEL AURICULAR, ubicado en la parte inferior del teléfono, le permite ajustar el volumen del auricular en BAJO (posición LO) y ALTO (posición HI).

INSTALACIÓN

Para conectar el teléfono, conecte el cable de línea de la parte posterior del teléfono al conector de pared.

REALIZAR Y RECIBIR LLAMADAS

Para obtener un tono de discado o atender una llamada entrante, levante el auricular. Para finalizar, vuelva a colgar el auricular o presione manualmente el SOPORTE DEL AURICULAR.

FLASH

Al presionar FLASH se envía el equivalente electrónico de una señal para conectar y cambiar. Utilice el botón FLASH con los servicios especiales de la compañía telefónica, tales como la llamada en espera.

SI NO HAY TONO DE DISCADO

- 1) Asegúrese de que todos los cables estén bien conectados. Verifique las conexiones del conector de pared, la base del teléfono y el auricular.
- 2) Pruebe otro conector modular de su casa que sepa que funciona correctamente.

SI NO SE MARCAN LAS LLAMADAS O SE MARCAN LENTAMENTE

Verifique que el interruptor MODO DE DISCADO esté en la posición correcta para el tipo de servicio (TONO/PULSO) disponible en su área.

SI EL TELÉFONO NO SUENA

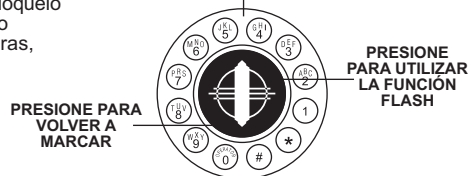
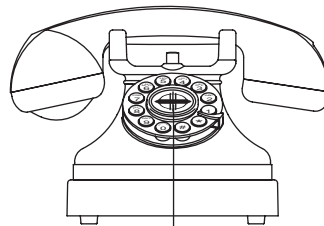
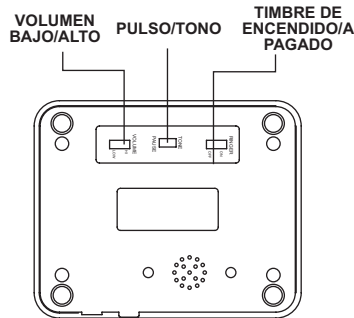
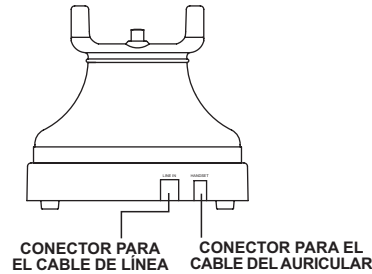
Verifique que el interruptor CONTROL DEL TIMBRE no esté apagado (posición OFF). Si hay varios teléfonos conectados a la misma línea, intente desconectar alguno de los otros teléfonos. Tener demasiados teléfonos conectados a la misma línea puede hacer que el teléfono suene con bajo volumen o que haya mala calidad de sonido durante las llamadas.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Evite dañar el teléfono. No deje caer el auricular y siempre colóquelo suavemente en el soporte. Límpielo únicamente con un paño ligeramente humedecido con agua. No utilice detergente, ceras, solventes, aerosoles, alcohol ni demasiada agua.

PIEZAS

El teléfono incluye las siguientes piezas:
 1 - Auricular del teléfono con cable del auricular
 1 - Cuerpo del teléfono
 1 - Cable de línea



FCC Requirements

1. This equipment complies with 47CFRPart 68 and ACTA technical requirements. On the bottom of this equipment is a label that contains, among other information, the registration number and ringer equivalence number (REN) for this equipment. If requested, this information must be provided to the telephone company.
2. The USOC number of the registration jack for the equipment is RJ11C/RJ11W.
3. A FCC compliant telephone cord and modular plug is provided with this equipment. This equipment is designed to be connected to the telephone network or premises wiring using a compatible modular jack which is TIA/EIA-IS-968 compliant. See Installation Instructions details.
4. The REN is used to determine the quantity of devices which may be connected to the telephone line. Excessive RENs on the telephone line may result in the devices not ringing in response to an incoming call. In most, but not all areas, the sum of RENs should not exceed five (5.0). To be certain of the number of devices that may be connected to a line, as determined by the total RENs, contact the local telephone company.
5. If this terminal equipment causes harm to the telephone network, the telephone company will notify you in advance that temporary discontinuance of service may be required. But if advance notice isn't practical, the telephone company will notify the customer as soon as possible. Also, you will be advised of your right to file a complaint with the FCC if you believe it is necessary.
6. The telephone company may make changes in its facilities, equipment, operations or procedures that could affect the operation of the equipment. If this happens the telephone company will provide advance notice in order for you to make necessary modifications to maintain uninterrupted services.
7. The equipment cannot be used on public coin phone service provided by the telephone company. Connection to party line service is subject to state tariffs.
8. Please follow instructions for repairing if any (e.g. battery replacement section), otherwise do not alternate or repair any parts of device except specified.
9. This equipment if it uses a telephone handset is hearing aid compatible.
10. If trouble is experienced with this equipment, for repair or warranty information, please contact service center at the below. If the equipment is causing harm to the telephone network, the telephone company may request that you disconnect the equipment until the problem is resolved.

AVISO IMPORTANTE DE SEGURIDAD

Cuando Usted utiliza su teléfono, hay que respetar las precauciones de seguridad de base afin de reducir los riesgos de incendio, de choque eléctrico y daños a las personas, y ponga atención especial a lo siguiente.

1. Léa y comprenda todas las instrucciones.
2. Hay que seguir todos los avisos y respetar todas las advertencias de seguridad impresos en el aparato.
3. Desenchufe el aparato de la pared antes de limpiarlo. No utilice productos de limpieza líquidos ó aerosoles. Utilice un trapo seco.
4. No coloque el aparato sobre un carro, soporte o mesa inestable, puesto que el aparato corre el riesgo de caer y sufrir daño.
5. La caja y la parte de atrás ó el fondo del aparato llevan ranuras y aberturas para la ventilación, para asegurar una operación fiable y para impedir que se sobrecaliente. No hay que tapar ni cubrir estas aberturas. No hay que poner el aparato sobre una cama, un sofá, una alfombra o cualquier otra superficie que pueda tapar estas aberturas. No hay que poner el aparato en una repisa.
6. No introduzca jamás cualquier objeto por las ranuras ó las aberturas que pueda venir en contacto con los puntos de voltaje ó hacer corto-circuito que puede causar un incendio ó un choque eléctrico. No derrame jamás ningún líquido sobre el aparato.
7. Para reducir el riesgo de choque eléctrico, no tente desmontar este aparato usted mismo. Confíe toda reparación al personal de servicio calificado. Al abrir la caja usted corre el riesgo de venir en contacto con el voltaje ó con otros peligros. Un nuevo montaje incorrecto puede causar un choque eléctrico a la próxima tentativa de uso.
8. Desenchufe el aparato de la pared y contacte al personal de servicio calificado en las circunstancias siguientes:
 - A. Cuando el cordón de energía está dañado ó deshilado.
 - B. Cuando se ha derramado algún líquido ó un objeto alguno se ha caído al interior.
 - C. Cuando el aparato ha sido expuesto a la lluvia ó al agua.
 - D. Cuando el aparato no funciona normalmente con seguir las instrucciones de uso. Toque solamente los mandos que son indicados en las instrucciones de uso, puesto que con tocar los otros mandos usted puede causar daños y muchas veces esto puede necesitar la intervención de un técnico calificado para poner el aparato en marcha.
 - E. Cuando se ha dejado caer el aparato ó cuando la caja se ha dañado.
 - F. Cuando el aparato cambia abruptamente de funcionamiento.
9. No coloque nada sobre el cordón de energía. No coloque el aparato dónde corre el riesgo que se pise el cordón de energía y se lastime.
10. No utilice este aparato en la proximidad del agua – por ejemplo, cerca de una tina, de un fregadero, de un lavadero, en un sótano húmido ó cerca de una piscina
11. Evite de utilizar un teléfono (excepto un teléfono sin cordón) durante una tormenta eléctrica. Puede presentarse el riesgo atenuado de choque eléctrico causado por los relámpagos.
12. No utilice un teléfono para reportar escape de gas en la proximidad del escape mismo.
13. Utilice solamente el cordón de energía y las baterías indicadas en este manual. No eche jamás las baterías en el fuego puesto que hay riesgo de explosión. Verifique los códigos locales para informarse acerca del modo de disposición recomendada.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

LIMITED MANUFACTURERS WARRANTY

We warrant the product to be free from defects in material and workmanship under normal use for a period of one year from the original date of purchase. This warranty is not transferable. If the product is determined to be defective during the warranty period, the unit will be repaired or replaced at our sole discretion. This warranty covers manufacturing defects and normal consumer use and does NOT cover damage or failure as a result of abuse, accident, alterations, misuse, neglect, abnormal wear and tear, inadequate maintenance, commercial or unreasonable use, damage caused by power surges, mishandling, accident, acts of God or attempted repair by an unauthorized service agent. Also not covered are cosmetic damages, cords and antennas.

AVIS IMPORTANT DE SÛRETÉ

Quand vous utiliserez votre téléphone, il faudra suivre les précautions de sûreté de base afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et des blessures aux personnes, y compris les suivantes.

1. Lisez et comprenez toutes les instructions.
2. Suivez tous les avis et respectez les instructions marquées sur l'appareil.
3. Débranchez l'appareil de la prise murale avant de le nettoyer. N'employez pas de produits de nettoyage liquides ou aérosols. Utilisez un chiffon sec.
4. Ne placez pas l'appareil sur un chariot, support ou table instable, car l'appareil risque de tomber et souffrir des dommages.
5. Le coffret et le dos ou le fond de l'appareil sont équipés de fentes et d'ouvertures pour la ventilation, pour assurer une opération fiable et pour empêcher qu'il ne surchauffe. Il ne faut pas boucher ou couvrir ces ouvertures. Il ne faut pas placer l'appareil sur un lit, un sofa, une moquette ou n'importe quelle autre surface qui puisse boucher ces ouvertures. Il ne faut pas placer cet appareil près ou sur un radiateur ou une bouche d'air chaud. Il ne faut pas placer cet appareil dans un rack.
6. N'introduisez jamais d'objet quelconque par les fentes ou les ouvertures qui risque d'entrer en contact avec des points de voltage ou de faire un court-circuit qui peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Ne déversez jamais de liquide quelconque sur l'appareil.
7. Pour réduire le risque de choc électrique, ne cherchez pas à démonter cet appareil vous-même. Confiez toute réparation au personnel de service qualifié. L'ouverture du coffret risque de vous faire entrer en contact avec le voltage ou d'autres dangers. Un remontage incorrect peut provoquer un choc électrique lors d'une tentative d'utilisation subséquente.
8. Débranchez l'appareil de la prise murale et adressez-vous au personnel de service qualifié dans les circonstances suivantes:
 - A. Quand le cordon d'alimentation est endommagé ou effiloché.
 - B. Quand on a déversé du liquide ou des objets sont tombés à l'intérieur.
 - C. Quand l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau.
 - D. Quand l'appareil ne marche pas normalement en suivant le mode d'emploi.
 - Réglez seulement les contrôles qui sont mentionnés dans le mode d'emploi, car tout maniement des autres contrôles peut provoquer des dommages et peut souvent demander l'intervention d'un technicien qualifié pour remettre l'appareil en marche.
 - E. Quand on a fait tomber l'appareil ou quand le coffret a été endommagé.
 - F. Quand l'appareil change abruptement de performance.
9. Ne mettez rien sur le cordon d'alimentation. Ne mettez pas cet appareil dans un endroit où on risque de marcher dessus et de l'endommager.
10. N'utilisez pas ce produit à proximité de l'eau – par exemple, près d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier, d'une cuve à lessive, dans une cave humide ou près d'une piscine.
11. Évitez d'utiliser un téléphone (autre qu'un téléphone sans cordon) pendant un orage électrique. Il peut se présenter un risque atténué de choc électrique par cause d'éclairs.
12. Ne vous servez pas du téléphone pour rapporter une fuite de gaz à proximité de la fuite-même.
13. Utilisez seulement le cordon d'alimentation et des piles indiquées dans ce manuel. Ne jetez jamais de piles dans le feu car il y a risque d'explosion. Vérifiez les codes locaux pour vous informer sur le mode de disposition recommandée.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using your telephone equipment, basic safety precautions, should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and injury to persons, including the following:

1. Read and understand all instructions.
2. Follow all warnings and instructions marked on the product.
3. Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
4. Do not place this product on an unstable cart, stand or table. The product may fall, causing serious damage to the product.
5. Slots and openings in the cabinet and back or bottom are provided for ventilation, to protect it from overheating, these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on the bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should never be placed near or over a radiator or heat register. This product should not be placed in a built-in installation.
6. Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a risk of fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
7. To reduce the risk of electric shock, do not disassemble this product. Take it to a qualified serviceman when some service or repair work is required. Opening or removing covers may expose you to dangerous voltages or other risks. Incorrect re-assembly can cause electric shock when the appliance is subsequently used.
8. Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel in the following cases:
 - A. When the power supply cord or plug is damaged or frayed.
 - B. If liquid has been spilled into the product.
 - C. If the product has been exposed to rain or water.
 - D. If the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls, that are covered by the operating Instructions because improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualify technician to restore the product to normal operation.
 - E. If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
 - F. If the product exhibits a distinct change in performance.
9. Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this product where the cord will be abused by persons walking on it.
10. Do not use this product near water, for example , near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool.
11. Avoid using a telephone (other than a cordless type) during an electric storm. There may be a remote risk of electric shock from lightning.
12. Do not use the telephone to report a gas leak in the vicinity of the leak.
13. Use only the power cord and batteries indicated in this manual. Do not dispose of batteries in a fire. They may explode. Check with local codes for possible special disposal instructions.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SET UP

DIAL MODE

The DIAL MODE switch is located on the bottom of the telephone. Slide the switch to TONE unless you have Dial-Pulse (Rotary) telephone service in your area, in which case, slide the switch to the PULSE position.

MECHANICAL BELL RINGER CONTROL

The RINGER CONTROL switch on the bottom of the telephone allows you to turn the ringer ON or OFF. You can still make or receive calls with the ringer in OFF position, however, you will not hear the incoming ring.

RECEIVER VOLUME

The RECEIVER VOLUME CONTROL switch, located on the bottom of the telephone, allows you to adjust the volume of the receiver earphone from LOW and HI.

INSTALLATION

To connect the telephone, connect the line cord from the back of the telephone to the wall jack.

MAKING AND ANSWERING CALLS

To get a dial tone or answer an incoming call, lift the handset. To hang up, either replace the handset or press the HANDSET CRADLE manually.

FLASH

Pressing FLASH sends the electronic equivalent of a switchhook signal. Use FLASH with special phone company services such as call waiting.

IF THERE IS NO DIAL TONE

- 1) Make sure that all plugs are connected properly. Check the connections at the wall jack, the telephone cabinet and handset.
- 2) Try another modular jack within your home which you know to be working properly.

IF CALLS CANNOT BE DIALED OR DIALED SLOWLY

Check to make sure that the DIAL MODE switch is in the correct position for the type of service (TONE/PULSE) available in your area.

IF THE TELEPHONE DOES NOT RING

Check that RINGER CONTROL switch is not set to OFF. If there are several telephones connected to the same line, try disconnecting some of the other telephones. Having too many telephones connected to the same line can cause low ringer volume or poor sound quality during calls.

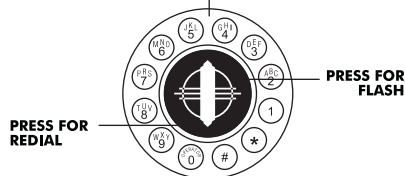
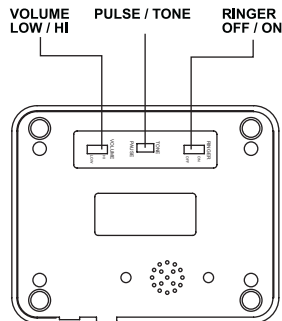
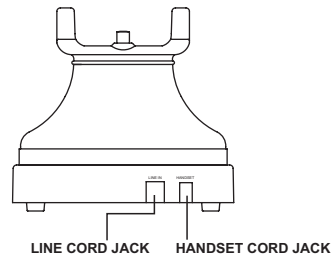
CARE AND MAINTENANCE

Avoid rough treatment to the telephone. Do not drop the handset and always place it gently back in the cradle. Clean only with slightly dampened cloth. Do not use detergent, wax, solvent, spray, alcohol or excessive water.

PARTS INCLUDED

Your new telephone includes the following items:

- 1 - Telephone handset with handset cord
- 1 - Telephone body
- 1 - Line cord



Exigencias FCC

1. Este aparato se conforma con las exigencias del 47CFR Partida 68 y con las exigencias técnicas ACTA. Al fondo de este aparato se encuentra una etiqueta que contiene, entre otras señas, el número de matrícula y el número de equivalencia timbre (REN) para este aparato. A la demanda, hay que proveer estas señas a la compañía de teléfono.
2. El enchufe para el aparato lleva el número de matrícula USOC RJ11C/RJ11W.
3. Un cordón telefónico y una ficha modular conformes aux exigencias FCCson incluidos con este aparato. Este aparato está diseñado para conexión a la red telefónica o al cableado de edificio mediante un enchufe modular compatible que se conforma a las exigencias TIA/EIA-IS-968. Véase los detalles de las instrucciones de instalación.
4. El REN se utiliza afin de determinar el total de aparatos que se pueden conectar a la línea telefónica. Un exceso de RENs en la línea puede resultar en una falta de timbre a la llegada de una llamada. En la mayoría de las zonas, el total de los RENs no debe sobrepasar cinco (5.0). Para asegurarse del total de aparatos que se pueden conectar a la línea en función del sumo total REN, haga el favor de contactar la compañía de teléfono.
5. En el caso de que este aparato de teléfono perjudique la red telefónica, la compañía de teléfono le avisará de antemano que una interrupción temporaria de servicio puede ser necesario. Cuando este aviso no es práctico, la compañía de teléfono avisará al cliente tan rápidamente como sea posible. Usted recibirá también un aviso de su derecho a hacer un reclamo delante de la FCC si Usted quiere.
6. La compañía de teléfono puede también hacer cambios a sus facilidades, a su equipo, a sus operaciones ó a estos procedimientos que pueden producir un efecto en el aparato. En este caso, la compañía de teléfono le avisará de antemano afin de permitirle de llevar a cabo las modificaciones necesarias para mantener un servicio sin interrupciones.
7. El aparato no puede conectarse a un servicio de teléfono público a monedas surtido por la compañía de teléfono. La conexión del aparato al servicio de línea compartida está sujeta a las tarifas del estado.
8. Haga el favor de seguir las instrucciones para reparación según la necesidad (e.g. sección sobre cómo cambiar la batería). De otro modo, no tente cambiar ni a reparar ningún componente del aparato salvo lo que está indicado en las instrucciones.
9. El receptor de este aparato es compatible con los audífonos.
10. En el caso de tener problemas con este aparato, haga el favor de contactar al servicio de los clientes según las direcciones. En el caso de que el aparato perjudique la red telefónica, la compañía de teléfono podría pedirle desconectar el aparato hasta que el problema se

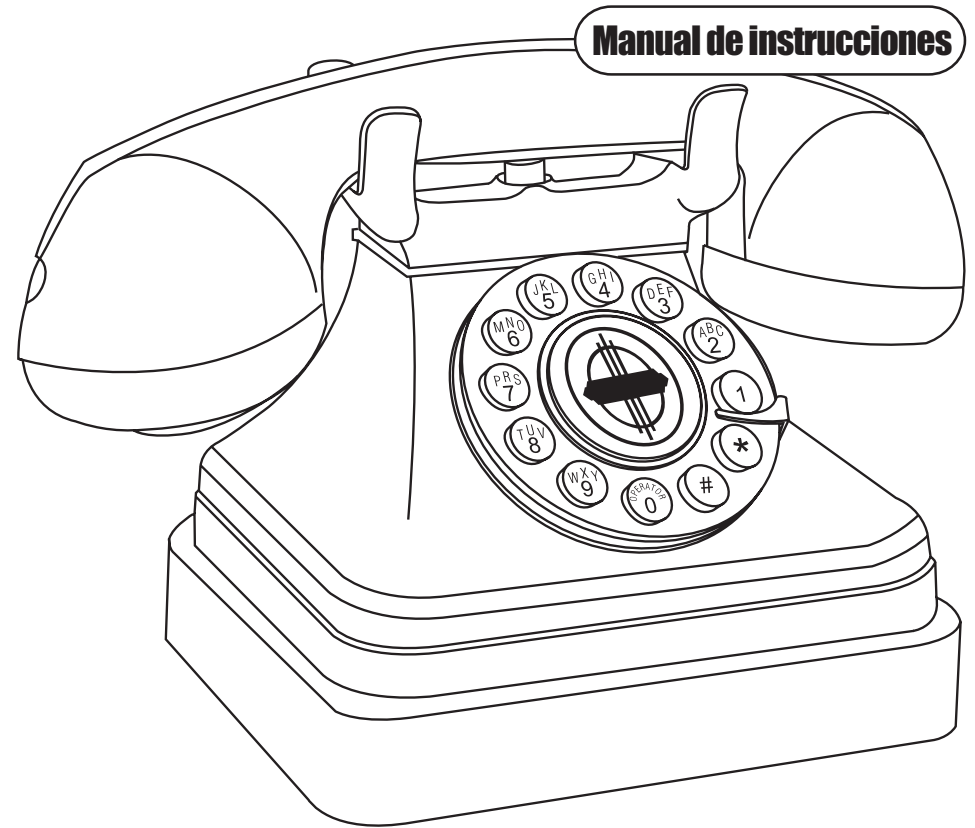
Téléphone de bureau classique

Manuel d'Utilisateur



Teléfono clásico fijo

Manual de instrucciones



Exigences FCC

1. Cet appareil se conforme aux exigences du 47CFR Partie 68 et des exigences techniques ACTA. Au fond de cet appareil se trouve une étiquette qui contient, entre autres renseignements, le numéro de matricule et le numéro d'équivalence sonnerie (REN) pour cet appareil. À sa demande, il faut fournir ces renseignements à la compagnie de téléphone.
2. Le jack pour l'appareil porte le numéro de matriculation USOC RJ11C/RJ11W.
3. Un cordon téléphone et une prise modulaire conformes aux exigences FCC sont fournis avec cet appareil. Cet appareil est conçu pour être branché au réseau téléphonique ou au câblage du bâtiment moyennant un jack modulaire compatible qui se conforme aux exigences TIA/EIA-IS-968. Veuillez bien voir les détails des instructions d'installation.
4. Le REN est utilisé afin de déterminer le nombre d'appareils qui peuvent se brancher à la ligne téléphonique. Un excès de RENs sur la ligne peut résulter en un manque de sonnerie à l'arrivée d'un appel. Dans la plupart des zones, le montant des RENs ne doit pas excéder cinq (5.0). Pour être sûr du nombre d'appareils qui peuvent se brancher à la ligne en fonction du montant total RENs, veuillez contacter la compagnie de téléphone.
5. Au cas où cet appareil de téléphone nuierait au réseau téléphonique, la compagnie de téléphone vous avisera à l'avance qu'une interruption temporaire du service peut être nécessaire. Quand cet avis n'est pas pratique, la compagnie de téléphone avisera le client aussitôt que possible. Vous recevrez aussi l'avis de votre droit de faire une réclamation auprès de la FCC si vous le jugez utile.
6. La compagnie de téléphone peut aussi faire des changements à ses facilités, à son équipement, à ses opérations ou à ces procédures qui peuvent porter un effet sur l'appareil. Dans ce cas, la compagnie de téléphone vous avisera en avance afin de vous permettre de faire des modifications nécessaires pour maintenir un service ininterrompu.
7. L'appareil ne peut pas se brancher sur un service de téléphone public à jetons fourni par la compagnie de téléphone. Le branchement de l'appareil au service de ligne partagée est sujet à des tarifs étatiques.
8. Veuillez suivre les instructions pour réparer le cas échéant (e.g. section sur comment changer les piles). Autrement, ne cherchez pas à changer ou à réparer aucun composant de l'appareil sauf ce qui est indiqué dans les instructions.
9. Le combiné de cet appareil est compatible aux sonotones.
10. Au cas où vous auriez des problèmes avec cet appareil, veuillez contacter le service client aux coordonnées ci-dessous. Au cas où l'appareil nuierait au réseau téléphonique, la compagnie de téléphone peut vous demander de débrancher l'appareil jusqu'à résolution du problème.

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

MODE DE COMPOSER UN NUMÉRO

Le sélecteur de MODE DE COMPOSER se trouve au dos du téléphone. Mettre le sélecteur à la position tonalité (TONE) à moins d'avoir un service de composer le numéro de téléphone par pulsations (Cadran Rotatif), en quel cas, mettre le sélecteur à la position pulsations (PULSE).

COMMANDE DE SONNERIE MÉCANIQUE

LA COMMANDE DE SONNERIE au dos du téléphone vous permet de contrôler la sonnerie. Mettre la commande à la position marche (ON) ou arrêt (OFF). Vous pouvez faire ou recevoir des appels avec la sonnerie à la position d'arrêt (OFF), mais vous n'entendez plus de sonnerie lors en cas d'appel.

VOLUME DU RÉCEPTEUR

La commande du CONTRÔLE DU VOLUME DU RÉCEPTEUR, situé au fond du téléphone, vous permet de régler le volume du récepteur entre BAS (LOW) et FORT (HI).

INSTALLATION

Pour brancher le téléphone, connecter la ligne du dos du téléphone au jack mural.

FAIRE DES APPELS ET RÉPONDRE AUX APPELS

Pour obtenir la tonalité afin de composer un numéro ou pour répondre au téléphone, décrochez le combiné. Pour terminer l'appel, raccrochez le combiné ou appuyez manuellement sur le support commutateur.

FLASH

Quand vous appuyez sur FLASH, vous envoyez l'équivalent électronique d'un signal de commutateur. Utiliser FLASH avec des services spéciaux de la compagnie de téléphone tels que les appels en attente.

AU CAS OÙ IL N'Y A PAS DE TONALITÉ

- 1) Vérifier que toutes les connexions sont correctement branchées. Vérifier les connexions au jack mural, au dos du téléphone et au combiné.
- 2) Essayer un autre jack mural chez vous que vous savez être en bon état de marche.

AU CAS OÙ L'ON N'ARRIVE PAS À COMPOSER LES NUMÉROS OU SI LE TÉLÉPHONE COMPOSE LES NUMÉROS LENTEMENT

Vérifier que la commande de SONNERIE n'est pas à la position arrêt (OFF). Au cas où il y a plusieurs téléphones branchés sur la même ligne, essayer de nouveau après avoir débranché quelques lignes. Trop de téléphones branchés sur la même ligne peut être à la base d'un volume bas de sonnerie ou d'une mauvaise qualité de son, lors des appels.

SOINS ET ENTRETIEN

Éviter de brusquer le téléphone. Ne jamais tomber le combiné et le raccrocher toujours doucement dans le support commutateur. Nettoyer seulement avec un chiffon légèrement mouillé. Ne pas employer de détergent, de cire, de solvant, d'aérosol ou d'eau en quantité excessive.

